



Scan to follow us on WeChat

Note: If you copy and paste from this PDF, you might get problems with the fonts. To solve this, go to mandarincorner.org > Listen to Audio with Transcript > Copy and paste from there

1

Dàjiā hǎo, wǒ shì Eileen
大家好，我是 Eileen
Hello everyone, I'm Eileen.

2

Jīntiān fēicháng róngxìng de yāoqǐng dào yī wèi tèbié de jiābīn
今天非常荣幸地邀请到一位特别的嘉宾
Today, I am very honored to have a special guest.

3

Tā yǔ Tàiguó xiānshēng yǐ xiéshǒu zǒu guo le shí nián de hūnyīn
她与泰国先生已携手走过了十年的婚姻
She and her Thai husband have walked hand-in-hand through ten years of marriage,

4

duì kuàguó wénhuà shēnghuó yǒu zhe shēnkè de tǐhuì
对跨国文化生活有着深刻的体会
and gained a deep understanding of cross-cultural life.

5

Jīntiān wǒmen jiāng yīqǐ lái tīng tā fēnxiǎng

今天我们将一起来听她分享
Today, we will have her share

6

Zài Zhōng Tàì kuàguó hūnyīn zhōng yùdào de wénhuà chāyì yǔ tiǎozhàn
在中泰跨国婚姻中遇到的文化差异与挑战
the cultural differences and challenges she encountered in her Chinese-Thai marriage,

7

yǐjí tā shì rúhé yìngduì de
以及她是如何应对的
as well as how she dealt with them.

8

Dàjiā hǎo, wǒ shì Echo
大家好，我是 Echo
Hello everyone, I'm Echo.

9

Ránhòu wǒ láizì Zhōngguó Sìchuān
然后我来自中国四川
I'm from Sichuan, China,

10

ránhòu zài zhèbiān yǐjīng dìngjū shí'èr nián le
然后在这边已经定居十二年了
and I've been living here (in Chiang Mai) for 12 years.

11

Nà nǐ gēn jiùshì nǐ de Tàiguó xiānshēng shì zěnmé rènshi de?
那你跟就是你的泰国先生是怎么认识的?
So, how did you and your Thai husband meet?

12

Wǒ shì dāngchū shì dài zhe háizi lái zhèbiān péidú
我是当初是带着孩子来这边陪读
Initially, I came here to accompany my child for his studies.

13

Jiù dì-yī gè yuè bǎ zhèxiē suǒshì mángwán yǐhòu
就第一个月把这些琐事忙完以后
Once I wrapped up all the initial chores in the first month,

14

wǒ jiù qù dǎ yǔmáoqiú
我就去打羽毛球
I went to play badminton.

15
Zhènghǎo yǒu yī gè Zhōngguó de yǔmáoqiú qún
正好有一个中国的羽毛球群
There happened to be a Chinese badminton group

16
dì-yī cì qù jiù rènshi tā le
第一次去就认识他了
and it was there I met (my husband).

17
Wa! Hǎo yǒu yuánfèn
哇! 好有缘分
Wow, it must have been fate!

18
Ránhòu tā nàge shíhou hái shì yī gè dàxuéshēng
然后他那个时候还是一个大学生
Back then, he was still a university student

19
Dì-yī cì de gǎnjué jiùshì
第一次的感觉就是
and my first impression of him was,

20
zhège rén tā hǎo yǒu lǐmào o
这个人他好有礼貌哦
"Wow, he is so polite!"

21
Jiùshì tā nàge lǐmào gēn Zhōngguó rén de zhèzhǒng
就是他那个礼貌跟中国人的这种
The politeness he had was different from how Chinese

22
bǐrú dǎ zhāohu a shì bù yīyàng de
比如打招呼啊是不一样的
greet each other, for example.

23

Wǒ dāngshí xīnlǐ hái xiǎng zhe

我当时心里还想着

At that time, I even thought to myself:

24

zhège rén tǐng yǒu lǐmào

这个人挺有礼貌

"This guy is really polite,

25

jiùshì rén zhǎng de chǒu le yīdiǎn

就是人长得丑了一点

it's just too bad that he is a little ugly."

26

Shì ma?

是吗?

Really?

27

Duì, zhè jiùshì dì-yī yìnxiàng

对, 这就是第一印象

Yes, that was just my first impression.

28

Ránhòu hòulái jiù dàjiā zhèngcháng dǎ yǔmáoqiú dào méishénme

然后后来就大家正常打羽毛球倒没什么

After that, we just played badminton together and that was it.

29

Yī gè xīngqī kěnéng jiàn yī cì zhèyàng

一个星期可能见一次这样

We would see each other maybe once a week.

30

Wǒ jiù juéde ai

我就觉得哎

I just felt:

31

zhège háizi tā hǎo qínfèn

这个孩子他好勤奋

"This kid is so hardworking

32

ránhòu yòu hěn yǒuqù
然后又很有趣
and fun!"

33

Ránhòu wǒ érzi yě hěn xǐhuan tā
然后我儿子也很喜欢他
And my son liked him a lot too.

34

ránhòu dàjiā jiù mànman de láiwǎng de duō le yīxiē
然后大家就慢慢地来往得多了一些
Slowly, we started to hang out more.

35

Dāngshí shénme dōu gǎnjué dōu méiyǒu
当时什么都感觉都没有
At that time, I didn't feel anything romantic at all,

36

yīnwèi dāngchū lái de shíhòu
因为当初来的时候
because when I first came here,

37

wǒ zhǐshì xiǎng zài zhèlǐ jiù dài zhe háizi
我只是想在这里就带着孩子
my only thought was just to stay here with my son

38

dài tā jiù zài zhèlǐ xuéxí
带他就在这里学习
while he studied.

39

Cónglái dōu méi xiǎng guo shuō yào zǔjiàn yī gè jiātíng
从来都没想过说要组建一个家庭
I had never thought about starting a (new) family

40

huòzhě zěnmeyàng de
或者怎么样的

or anything else like that.

41

Kěnéng wǒmen láiwǎng le yǒu bàn nián zuǒyòu

可能我们来往了有半年左右

We had been friends for about half a year,

42

Yīkāishǐ wǒ shì juéde

一开始我是觉得

and at first, I thought,

43

zhège rén zěnmē zhème xǐhuan háizi yō

这个人怎么这么喜欢孩子哟

"Why does this person like kids so much?"

44

Jīběnshàng tiāntiān dōu yào lái zhǎo wǒ háizi wán

基本上天天都要来找我孩子玩

He would come to play with my son almost every day.

45

ránhòu dào le yǒu bàn nián

然后到了有半年

Then, after about half a year,

46

wǒ jiù juéde hǎoxiàng bùduìjìn ya

我就觉得好像不对劲呀

I felt that something wasn't quite right.

47

Tā hǎoxiàng bù zhǐshì wèile háizi lái de

他好像不只是为了孩子来的

It seemed like he wasn't coming just for my son.

48

Ránhòu wǒ jiù juéde yīnwèi jiù kěnéng yīxiē

然后我就觉得因为就可能一些

Then, because of

49

zìjǐ guànyǒu de yīxiē xiǎngfǎ

自己惯有的一些想法
my own traditional mindsets, (I hesitated).

50

Juéde yī shì niánlíngchā ya
觉得一是年龄差呀
I kept thinking about our age gap

51

èr shì dàjiā suǒ chǔ de jiēduàn bù yīyàng
二是大家所处的阶段不一样
and the fact that we were in completely different stages (in life).

52

Tā shì xuéshēng
他是学生
He was a student,

53

wǒ shì péidú māma ma
我是陪读妈妈嘛
and I was just a mom who had moved here to look after her kid's schooling.

54

Wǒ jiù gěi tā shuō
我就给他说
So I told him,

55

wǒ shuō nǐ duō qù zhǎo nǐ tóngxué wán
我说你多去找你同学玩
You should hang out with your classmates

56

gēn tónglíng rén duō wán yī wán
跟同龄人多玩一玩
and people your own age more.

57

Búyào gēn wǒ zhèzhǒng lǎo āyí zài yīqǐ
不要跟我这种老阿姨在一起
Don't waste your time hanging around an old lady like me."

58

Zhīdào tā zhèyàng yǐhòu
知道他这样以后
After realizing his intentions,

59
wǒ jiù mànman de jiù yǒudiǎn bǎ tā wǎng chū tuī
我就慢慢地就有点把他往出推
I gradually tried to push him away.

60
Shūyuǎn tā?
疏远他?
To distance yourself from him?

61
Bù zěnmē lǐ tā
不怎么理他
I didn't really interact with him,

62
Dànshì háizi xǐhuan tā
但是孩子喜欢他
but my kid liked him.

63
Wǒ háizi měitiān yī fàngxué dào jiālǐ lái jiù shuō
我孩子每天一放学到家里来就说
As soon as my kid came home from school, he would ask:

64
gēge jīntiān zǎ hái méi lái? Gēge hái méi lái
哥哥今天咋还没来? 哥哥还没来
"Why hasn't gege (older brother) come today?"

65
Yǒushíhòu yàoshi děngbùjí le
有时候要是等不及了
Sometimes if he couldn't wait any longer,

66
jiù huì ná diànhuà gěi tā dǎ, dǎ diànhuà qù zhǎo tā
就会拿电话给他打, 打电话去找他
he would pick up the phone and call him.

67

Hòulái wǒ jiù màn màn de xiǎng le yíxià

后来我就慢慢地想了一下

Later, the more I thought about it,

68

wǒ shuō nán wèihūn nǚ wèijià

我说男未婚女未嫁

the more I felt: "We're both single,

69

tā yě méishénme bù kěyǐ

它也没什么不可以

so why not?"

70

Dāng zhème gè guānniàn yíxià zhuǎnbiàn le yǐhòu

当这么个观念一下转变了以后

Once that perspective shifted,

71

ránhòu jiù xīnlǐtou kěnéng jiù sōng le yíxiē

然后就心里头可能就松了一些

I felt a lot more at ease.

72

Ránhòu yòu gǎnshàng le Shuāngshíyī

然后又赶上了双十一

Then, the Double Eleven Day came.

73

Nà shíhòu Tàiguó rén qíshí bù zěnmē zhīdào Shuāngshíyī de

那时候泰国人其实不怎么知道双十一的

Being Thai, he didn't really know what it was,

74

wǒ gěi tā shuō Shuāngshíyī shì gè guānggùnjié

我给他说双十一是个光棍节

so I explained to him that it's our Singles' Day (a day for single people).

75

Nàtiān xiàwǔ tā zhèng hǎo zài wǒmen jiā

那天下午他正好在我们家

That afternoon, he happened to be over at my place.

76

wǒmen zài nàge wǒmen gōngyù de dǐnglóu

我们在那个我们公寓的顶楼

We went up to the rooftop of our apartment building,

77

kànwán nàge wǎnxiá ya xīyáng ya gǎnjué...

看完那个晚霞呀夕阳呀感觉...

watching the sunset fade into twilight, just feeling...

78

fǎnzhèng nàtiān gǎnjué hěn hǎo

反正那天感觉很好

In any case, the atmosphere was good.

79

Ránhòu dào wǎnshang tā yào zǒu de shíhòu

然后到晚上他要走的时候

When he was about to leave,

80

tā shuō āiyōu, zhège guānggùnjié

他说哎呦，这个光棍节

he said: "Wow, I never expected the two of us

81

méixiǎngdào shì zánmen liǎng gè guānggùn shì zài yīqǐ guò de

没想到是咱们两个光棍是在一起过的

would be spending Singles' Day together."

82

Ránhòu wǒ jiù shuō yàobù zánmen jiù bié dāng guānggùn le

然后我就说要不咱们就别当光棍了

Then I said: "Well, how about we stop being single?"

83

Nǐ shuō de?

你说的？

You said that?

84

Tǐng hǎo

挺好

Nice!

85

Tā yīkāishǐ dōu méi míngbai shì shénme yìsi

他一开始都没明白是什么意思

At first, he didn't even understand what I meant,

86

yīnwèi kěnéng yǒudiǎn tūrán

因为可能有点突然

because it was a bit sudden.

87

Ránhòu tā yīxià gěi míngbai guòlái le

然后他一下给明白过来了

Soon, he realized what I meant

88

ránhòu jiù cóng nàtiān kāishǐ wǒmen zài yìqǐ le

然后就从那天开始我们在一起了

and from that day on, we were together.

89

Nà nǐ dāngshí shì zěnmē xiǎng de?

那你当时是怎么想的?

What were you thinking at that time?

90

Zěnmē huì xiǎngdào shuō nà jù huà?

怎么会想到说那句话?

What made you think of saying that?

91

Yīnwèi wǒ dāngshí jiù xiǎng de jiùshì

因为我当时就想的就是

Because at that time,

92

háishi zhēnzhèng de jiùshì bèi tā dǎdòng

还是真正的就是被他打动

I was truly touched by him.

93

yīnwèi wǒ juéde tā shì yī gè tèbié hǎo de rén

因为我觉得他是一个特别好的人
I felt he was genuinely a good person.

94
ránhòu wǒ jiù xiǎng zhe shénme dōu kěyǐ shìyīshì ma
然后我就想着什么都可以试一试嘛
And I figured everything in life is worth a shot,

95
Nà wǒ wèishénme jiù bù shì yīxià
那我为什么就不试一下
so why shouldn't I give us a chance?

96
Niánlíng suàn shénme
年龄算什么
Age was nothing,

97
Jiù shì yīxià ma
就试一下嘛
and I should just go for it.

98
Niánlíng jùtǐ chā duōshao fāngbiàn shuō ma?
年龄具体差多少方便说吗?
Is it okay to tell us what is the age difference?

99
Chā bā suì
差八岁
Eight years.

100
Qíshí yě bù suàn tài dà
其实也不算太大
Actually, that's not too big.

101
Duì duì, hái bù suàn tài dà
对对，还不算太大
Yes, not too big.

102

Yǒu yī gè hěn jīngyà
有一个很惊讶
There was one very surprising thing.

103
wǒmen liǎ jiù gāng zài yīqǐ
我们俩就刚在一起
We had only been together

104
jiù kěnéng hái bù dào yī gè xīngqī
就可能还不到一个星期
for probably less than a week,

105
tā jiù bǎ tā suǒyǒu zhuàn de qián jiù gěi wǒ le
他就把他所有赚的钱就给我了
and he already gave me all the money he had earned.

106
ránhòu jiù juéde tā zěnmē zhèyàng ne?
然后就觉得他怎么这样呢?
I wondered, "Why is he doing this?"

107
Wǒ gēn tā cái gāng zài yīqǐ
我跟他才刚在一起
I had only just started dating him,

108
érqiě tā hái shì gè xuéshēng
而且他还是个学生
and he was still a student,

109
Ránhòu tā yòu shì gè Tàiguó rén
然后他又是个泰国人
and he's Thai.

110
Jíshǐ shì huáyì tā hái shì zài Tàiguó wénhuà zhǎngdà de
即使是华裔他还是在泰国文化长大的
Even if he's of Chinese descent, he still grew up in Thai culture.

111

Duì duì, rán hòu ne tā jiù bǎ qián jiù dōu gěi wǒ le

对对，然后呢他就把钱就都给我了

Right, he just handed over all his money to me!

112

Dāngshí zài yīqǐ zhīhòu shēnbiān de péngyou zhīdào ma?

当时在一起之后身边的朋友知道吗?

Did any of your friends know about you two getting together?

113

Bù zhīdào

不知道

No, they didn't.

114

Kěnéng yīzhí dào yǒu chàbùduō yī liǎng nián yǐhòu

可能一直到有差不多一两年以后

It wasn't until probably one or two years later

115

cái gōngkāi le

才公开了

that we went public.

116

Nà yǒu gǎndào jīngyà de ma?

那有感到惊讶的吗?

Were they surprised?

117

Dāngshí wǒ jìde gēn wǒ yǒu yī gè

当时我记得跟我有一个

I remember at that time, there was a mom

118

hěn qīnjìn de yī gè yě shì péidú māma

很亲近的一个也是陪读妈妈

who was very close to me,

119

gēn wǒ zhù tóng yī gè gōngyù

跟我住同一个公寓

and we lived in the same apartment building.

120

Tā dāngshí jiù hěn qíguài shuō

她当时就很奇怪说

She found it very strange and said,

121

Wèishénme nǐ gēn tā zài yīqǐ le?

为什么你跟他在一起了?

"Why are you with him?"

122

Yīnwèi zài zhè zhīqián

因为在这之前

Because before this,

123

yǒu yī gè Yīngguó rén yīzhí zài zhuī wǒ

有一个英国人一直在追我

there was a British guy who had been pursuing me,

124

dànshì wǒ jiù méi tóngyì ma

但是我没同意嘛

but I didn't like him.

125

Rénjiā nàge sìshí suì ba

人家那个四十岁吧

That guy was around forty.

126

jiùshì dàjiā niánlíng pǐpèi

就是大家年龄匹配

We were around the same age

127

rénshēng jiēduàn yě bǐjiào pǐpèi

人生阶段也比较匹配

and at a similar state in life.

128

ránhòu nàge rén kěndìng... yào shuō lùn jīnqián ya shénme

然后那个人肯定... 要说论金钱呀什么

In terms of finance and everything else,

129

kěndìng yào bǐ tā qiáng de duō

肯定要比他强的多

he was definitely much better than (my husband).

130

Tā hái shì gè xuésheng

他还是个学生

He was still a student.

131

Duì, wèishénme bù gēn tā zài yīqǐ?

对，为什么不跟他在一起？

Right! "Why didn't you choose (the British guy),

132

Ránhòu nǐ gēn zhème gè xuésheng zài yīqǐ

然后你跟这么个学生在一起

and why are you with a student?" (My friend asked me)

133

Wǒ shuō yǒushíhòu jiù yǒuxiē dōngxi

我说有时候就有些东西

I said that sometimes, there are some things

134

tā jiùshì shuōbùqīng dàobùmíng de

它就是说不清道不明的

you just can't explain.

135

Hòumiàn jiù gēn fùmǔ shuō le, shì ba?

后面就跟父母说了，是吧？

Later, the parents were told about this, right?

136

Tā jiù gēn fùmǔ shuō le

他就跟父母说了

He told his parents

137

fùmǔ kěnéng dì-yī shíjiān hái shì jiùshì bùnéng jiěshòu

父母可能第一时间还是就是不能接受
and at the beginning, they couldn't accept me

138

yīnwèi fùmǔ háishi lǎo yī bèi huárén de zhèzhǒng xiǎngfǎ
因为父母还是老一辈华人的这种想法
because the parents still held the traditional views of the older generation of overseas Chinese.

139

Dàn hǎozài tāmen dōu shì jīdūtú
但好在他们都是基督徒
But luckily, they are all Christians,

140

kěnéng jiù juéde yīqiè dōu shì shàngdì de ānpái
可能就觉得一切都是上帝的安排
so they felt that everything is God's arrangement.

141

Ránhòu ne tā yòu juéde kěnéng jiù wǒ de háizi xǐhuan
然后呢他又觉得可能就我的孩子喜欢
Also, his parents probably thought that since their son liked me,

142

nà jiù wǒ yě jiù gēnzhe jiēshòu
那就我也就跟着接受
they should also accept me.

143

Suǒyǐ fùmǔ zhèbiān yǒu fǎnduì, dànshì hái bù duō
所以父母这边有反对，但是还不多
So there was some opposition from his parents, but it wasn't much,

144

dōu méiyǒu wǒ de fùmǔ duō
都没有我的父母多
definitely not as much as from my own parents.

145

Nǐ fùmǔ fǎnduì a? | Duì
你父母反对啊？ | 对
Your parents opposed it? | Yes.

146

Tāmen juéde jiù zuìdà de jiùshì

他们觉得就最大的就是

The biggest issue was

147

dàjiā de rénshēng jiēduàn bù yīyàng

大家的人生阶段不一样

that we were at different life stages,...

148

Jiù dānxīn tā huì biàn

就担心他会变

They worried that he would change (his mind later)?

149

Tā de biànshù tài dà le

他的变数太大了

There were just too many uncertainties about him.

150

Dànshì wǒ bà lái le yī cì yǐhòu

但是我爸来了一次以后

But after my dad visited us once,

151

jiù wǒmen yīqǐ xiāngchǔ le yī duàn shíjiān yǐhòu

就我们一起相处了一段时间以后

and spent some time together,

152

wǒ bà jiù tóngyi le

我爸就同意了

he accepted him.

153

Wǒ bà juéde ai, xiāngchǔ xiàlai

我爸觉得哎，相处下来

After some time, my dad felt,

154

zhège xiǎohuǒzi bùshì xiàng tā xiǎngxiàng zhōng de

这个小伙子不是像他想象中的

this young man isn't like what he thought

155

èrshí lái suì de yī gè xiǎohuǒzi de zhuàngtài

二十来岁的一个小伙子的状态

a young man in his 20s would be like.

156

Jiù tā nèixīn háishi hěn chéngshú de, shì ba?

就他内心还是很成熟的，是吧？

He was very mature, right?

157

Tā shì yī gè hěn máodùn de rén

他是一个很矛盾的人

He is a very contradictory person,

158

yòu hěn chéngshú yòu hěn yòuzhì

又很成熟又很幼稚

both mature and childish at the same time.

159

Yǒudiǎn xiàng tèbié lǎopài de huárén

有点像特别老派的华人

He's a bit like an old-fashioned Chinese man.

160

Wǒ yǒushíhòu dōu shuō nǐ bǐ wǒ bà dōu hái wǒ bà

我有时候都说你比我爸都还我爸

Sometimes I even say, "You act more like a father than my own dad."

161

Wǒ fāxiàn zài hǎiwài de huárén

我发现在海外的华人

I've noticed that for overseas Chinese,

162

tāmen de yīxiē guānniàn ya

他们的一些观念呀

some of their thinking

163

yīxiē chuántǒng ya bǎochí de fēicháng hǎo

一些传统呀保持得非常好

and traditions are preserved very well.

164

Xiàng bǐrú guò yīxiē shénme jié

像比如过一些什么节

For example, during certain festivals,

165

tāmen jiù hěn zhèngzhòng de qù guòjié

他们就很郑重地去过节

they take the celebrations very seriously.

166

Shēnbiān Zhōngguó nǚshēng jià gěi Tàiguó nánshēng de duō bù duō?

身边中国女生嫁给泰国男生的多不多?

Are there many Chinese women around you who married Thai men?

167

Duō, bǐjiào duō

多, 比较多

Yes, quite a lot.

168

Wǒ yǒu yī gè hěn hǎo de péngyou

我有一个很好的朋友

I have a very good friend

169

Tā de móshì gēn wǒ hé wǒ xiānshēng de móshì jiù hěn xiàng

她的模式跟我和我先生的模式就很像

whose relationship is similar to mine and my husband's.

170

Tā lǎogōng zhuīqiú tā de shíhou tā jiù lái wèn wǒ shuō

她老公追求她的时候她就来问我说

When her husband was pursuing her, she came to ask me,

171

nǐ shuō Tàiguó rén jièyì niánlíng ma? Jièyì zhèxiē ma?

你说泰国人介意年龄吗? 介意这些吗?

"Do you think Thai people care about age?"

172

Wǒ shuō Tàiguó rén hǎoxiàng bù tài zhùzhòng zhèxiē

我说泰国人好像不太注重这些

I said Thai people don't seem to focus much on those things;

173

gèng zhùzhòng gǎnshòu ba

更注重感受吧

they care more about feelings.

174

Tāmen liǎng gè jiù yǒnggǎn de zài yīqǐ

她们两个就勇敢地在一起

Then, the two of them bravely got together.

175

Yǒngwǎngzhíqián | Duì

勇往直前 | 对

Moving forward courageously. | Right.

176

Nàge nánshēng yě shì huáyì ma?

那个男生也是华裔吗?

Was that guy also of Chinese descent?

177

Duì, yěshì huáyì, bǐ tā xiǎo de hái duō le

对, 也是华裔, 比她小得还多了

Yes, and he's much younger than her,

178

bǐ tā xiǎo shí sān sì suì le

比她小十三四岁了

about 13 or 14 years younger.

179

Zhēnde hǎo xiàng | Duì duì duì

真的好像 | 对对对

Wow, it is very similar to your situation. | Right.

180

Nà nín céngjīng yě zài jiù guó nèi yǒu guo hūnyīn

那您曾经也在就国内有过婚姻

You had a marriage in China

181

kěndìng yě yǒu tán guo liàn'ài zhèyàng
肯定也有谈过恋爱这样
and definitely had experience dating, (right?)

182

Jiù duìbǐ zhè liǎng guó de nánshēng ba
就对比这两国的男生吧
Comparing the men from these two countries,

183

nǐ juéde tāmen zài liàn'ài guān shàngmiàn
你觉得他们在恋爱观上面
do you think there are any differences

184

yǒuméiyǒu shénme chāyì?
有没有什么差异?
in their views on romantic relationships?

185

Yīnwèi wǒ shì zài běifāng zhǎngdà de ma
因为我是在北方长大的嘛
I grew up in the north.

186

Zhōngguó nánshēng bǐjiào dànmánzǐzhǔyì
中国男生比较大男子主义
Chinese men are relatively chauvinistic,

187

suǒyǐ jīběnshàng chūqù bù huì AA
所以基本上出去不会 AA
so they never go Dutch with women.

188

Jiù yóuqí shì běifāng nánrén
就尤其是北方男人
Especially Northern men.

189

wǒmen Xīběi de nánrén
我们西北的男人
For Northwest men,

190

jiù méiyǒu zhè huí... AA de zhè huí shì
就没有这回... AA 的这回事
there's no such thing as AA (splitting bills).

191

Tāmen zài zhè kěnéng huì tīngshuō jiù dàjiā huì AA
他们在这可能会听说就大家会 AA
But here (in Thailand), you might hear that couples will go Dutch.

192

Ránhòu hái yǒu jiùshì Zhōngguó nánshēng tā de biǎodá nénglì
然后还有就是中国男生他的表达能力
Another (difference) is that when it comes to expressing themselves,

193

jiùshì biǎodá qínggǎn de zhège nénglì
就是表达情感的这个能力
especially expressing their feelings,

194

kěnéng tāmen bǐjiào nèiliǎn yīxiē
可能他们比较内敛一些
Chinese men tend to be a bit more reserved.

195

Dànshì Tàiguó nánshēng kěnéng xiāngduì lái shuō
但是泰国男生可能相对来说
But Thai men, relatively speaking,

196

jiùshì huì gèng huì biǎodá
就是会更会表达
are better at expressing themselves,

197

jiùshì gěi de qíngxù jiàzhí huì gěi de hěn hǎo
就是给的情绪价值会给得很好
meaning they're great at making you feel appreciated and cared for.

198

Wǒ jiù jìde jiù qiánbùjiǔ shì wǒ māma lái guo
我就记得前不久是我妈妈来过
I remember not long ago, my mother came to visit.

199

Tā lái guo yǐhòu

她来过以后

After she came,

200

gēn wǒ lǎogōng jiù shíshízàizài de xiāngchǔ le liǎng sān gè yuè

跟我老公就实实在在地相处了两三个月

she spent a solid two to three months with my husband.

201

Tā shuō zhèyàng de nánshēng zài Zhōngguó jīhū méiyǒu

她说这样的男生在中国几乎没有

She said this kind of man you will rarely find in China.

202

Tā yuànyì zhēnzhèng de

他愿意真正的

He is genuinely willing

203

jiùshì bǎ tā de suǒyǒu de xiǎngfǎ biǎodá chūlai

就是把他的所有的想法表达出来

to express all of his thoughts.

204

Tā xīnshǎng nǐ yěhǎo

他欣赏你也好

Whether he admires you,

205

tā ài nǐ yěhǎo tā shěbudé nǐ yěhǎo

他爱你也好他舍不得你也好

loves you, can't bear to leave you,

206

tā líbùkāi nǐ yěhǎo

他离不开你也好

or can't live without you,

207

tā huì biǎodá chūlai

他会表达出来

he will say it out loud.

208

Zhōngguó nánrén tā yào...

中国男人他要...

Chinese men need to...

209

tā yào hǎoxiàng zhǒuzhe nàge miànzi tā bù huì shuō

他要好像肘着那个面子他不会说

they have to hold onto their pride, so they won't say these things.

210

Tā jiù cóng xīnlǐ nàme xīnshǎng nǐ huò zěnmeyàng

他就从心里那么欣赏你或怎么样

Even if they deeply appreciate you,

211

tā nǎpà nàyang zuò tā yě bù huì nàyang shuō

他哪怕那样做他也不会那样说

and show it through their actions, they still won't say it out loud.

212

Suǒyǐ wǒ māma juéde tā zhège pǐnzhì tèbié kěguì

所以我妈妈觉得他这个品质特别可贵

So my mother felt this quality of his is extremely precious.

213

Qíshí nǚrén háishi bǐjiào ài tīng tiányánmìyǔ de a

其实女人还是比较爱听甜言蜜语的啊

Actually, women still prefer to hear sweet talk, right?

214

Yóuqí shì zhēnxīn de ma

尤其是真心的嘛

Especially when it's sincere.

215

Nà zài biǎoyáng yī gè rén de zhège fāngmiàn ba

那在表扬一个人的这个方面吧

So in terms of praising someone,

216

Zhōngguó nánrén shì bùshì bù tài huì qù shuō

中国男人是不是不太会说
Chinese men aren't really used to saying

217

wǒ xīnshǎng nǐ wǒ ài nǐ | Duì duì
我欣赏你我爱你 | 对对
I admire you or I love you, right? | Right.

218

Zhōngguó nánshēng gèng duō de shì qù zuò
中国男生更多的是去做
Chinese guys tend to show it through actions more.

219

Kěnéng Xīfāng de hé xiàng wǒ xiānshēng
可能西方的和像我先生
Perhaps Westerners, or men like my husband,

220

tā jiù gèng duō de qù shuō hé zuò
他就更多的去说和做
will do both, the talk and the walk.

221

Jiù shuō de shì yīdìng shì gēndeshàng zuò de
就说的是一定是跟得上做的
I meant, what they do must match what they say.

222

Zhōngguó nánshēng jiùshì zuò de duō shuō de shǎo
中国男生就是做的多说的少
Chinese guys might do a lot for you, but say very little.

223

Zuò de duō yīnwèi tā zhìhòuxìng tài qiáng le
做的多因为它滞后性太强了
You do a lot, but because the impact takes time to show...

224

Zhèzhǒng lǐjiě bù yīdìng dào wèi
这种理解不一定到位
People don't always appreciate it when done this way.

225

Wǒ bù zhīdào nǐ zuò zhège shì yīnwèi ài wǒ ya | Duì duì
我不知道你做这个是因为爱我呀 | 对对
She has no idea you're doing all this out of love. | Exactly.

226

Qíshí biǎodá chūlai tǐng hǎo de
其实表达出来挺好的
It's actually really good to express how you feel.

227

Nǐ juéde wèishénme
你觉得为什么
Why do you think

228

jiùshì Zhōngguó nánshēng bù tài huì biǎodá qínggǎn?
就是中国男生不太会表达情感?
Chinese men aren't great at expressing their emotions?

229

Wǒ juéde háishi chángqī yǐlái de zhège
我觉得还是长期以来的这个
I think it's largely

230

rújiā wénhuà yěhǎo
儒家文化也好
our long-standing Confucian culture,

231

háiyǒu shénme nán'ér yǒu lèi bù qīng tán yěhǎo
还有什么男儿有泪不轻弹也好
along with notions like "real men don't cry."

232

Jiùshì tāmen bǎ nánrén jiù kèbǎnhuà le ba
就是他们把男人就刻板化了吧
Men have been boxed into this rigid stereotype,

233

jiù gāi biēzhe gāi rěnzhe gāi zěnmeyàng zěnmeyàng
就该憋着该忍着该怎么样怎么样
like they're expected to just bottle it up, tough it out, and hold everything in.

234

Suǒyǐ wǒ yǐqián zài guónèi de shíhou lǎoshi xiǎngzhe

所以我以前在国内的时候老是想

That's why back when I was in China, I used to think,

235

Wǒ xiàbèizi háishi dāng nǚrén, wǒ bù dāng nánrén

我下辈子还是当女人，我不当男人

"In my next life, I'd still rather be a woman; I'd never want to be a man."

236

Shì ma? Wèishénme?

是吗？为什么？

Really? Why?

237

Yīnwèi juéde nánrén hǎo lèi ya

因为觉得男人好累呀

Because I always felt being a man is so exhausting.

238

Jiùshì tāmen yào jiānfù de zérèn

就是他们要肩负的责任

Just with all the responsibilities they have to carry...

239

Cóng wǒ bà shēnshang, cóng wǒ shēnbiān de rén shēnshang

从我爸身上，从我身边的人身上

Seeing it in my dad, and in the men around me,

240

jiù juéde tāmen... hái yòu bùnéng qīngyì shuō

就觉得他们... 还又不能轻易说

I felt that... Also, they can't even easily open up about it.

241

jiùshì shuō chūlái yī shì tā zìjǐ yě bù hǎoyìsi

就是说出来一是他自己也不好意思

For one thing, they'd feel embarrassed to speak up

242

hǎoxiàng pángbiān de rén yě bù xíguàn

好像旁边的人也不习惯

and people around them aren't used to

243

tīng yī gè nánshēng zài sùkǔ huòzhě shì zài bào yuàn
听一个男生在诉苦或者是在抱怨
hearing a guy vent or complain,

244

huòzhě nǎpà jiùshì zài zhèngcháng de shuō
或者哪怕就是在正常地说
even when he's just talking normally.

245

Suǒyǐ wǒ jiù juéde
所以我就觉得
So I felt that Chinese men

246

Zhōngguó nánrén quèshí shì tā nèixīn shì bù qīngsōng de
中国男人确实是他内心是不轻松的
never truly feel at ease inside,

247

Nà shíhòu wǒ jiù xiǎng
那时候我就想
and back then, I thought,

248

xiàbèizi hái dāng nǚrén bù dāng nánrén
下辈子还当女人不当男人
in my next life, I'd still rather be a woman than a man.

249

Ài, zhège tǐng bù yīyàng de
哎，这个挺不一样的
Oh, that's quite a different take!

250

Yīnwèi nǐ xiàng zài wǎngshàng kàn a
因为你像在网上看啊
Because if you look online nowadays,

251

xiànzài jiùshì hěnduō nǚxìng zài shuō
现在就是很多女性在说

so many women are talking about

252

zhège shèhuì bù tài gōngpíng a

这个社会不太公平啊

how unfair society is,

253

Háishi nánxìng tāmen dédào de fúlì huì gèng duō yīdiǎn a

还是男性他们得到的福利会更多一点啊

and how men enjoy far more perks and privileges,

254

Qíshí gēn nǐ gānggāng shuō de hái tǐng bù yīyàng de

其实跟你刚刚说的还挺不一样的

which is actually quite the opposite of what you were just saying.

255

Wǒ yīzhí jiù juéde wǒ hěn xìngyùn ma

我一直就觉得我很幸运嘛

Well, I've always considered myself very lucky.

256

Suīrán zài Zhōngguó

虽然在中国

Even though in China,

257

háishi juéde nǚshēng shì yī gè ruòshì qúntǐ

还是觉得女生是一个弱势群体

women are still largely seen as the more vulnerable group,

258

Dànshì zuòwéi wǒ zhège gètǐ láishuō

但是作为我这个个体来说

for me personally,

259

wǒ juéde háishi jiùshì xìngyùn de

我觉得还是就是幸运的

I've just been really fortunate.

260

yīnwèi pángbiān de zhōubiān de nánshēng dōu hěn zhàogù wǒ

因为旁边的周边的男生都很照顾我
The men around me have always looked out for me.

261

Wǒ juéde wǒ chángdào le zuò nǚshēng de zhège tiántou
我觉得我尝到了做女生的这个甜头
I feel like I've really enjoyed the perks of being a woman.

262

dànshì zhěngtǐ láishuō
但是整体来说
Overall,

263

wǒ juéde bùguāng shì zài Zhōngguó
我觉得不光是在中国
I feel it's not just in China,

264

zhěnggè shìjiè
整个世界
but the entire world

265

háishi juéde háishi nánrén de shìjiè
还是觉得还是男人的世界
is still very much a man's world.

266

Nǐ juéde nǎ yī fāngmiàn néng tǐxiàn chūlai zhège ne?
你觉得哪一方面能体现出来这个呢?
In what ways do you see that the most?

267

Nǐ kàn zhíyè ba, hǎoduō zhíyè nǚshēng jiù bù xíng ma
你看职业吧，好多职业女生就不行嘛
Just look at careers—there are so many fields women can't really break into,

268

háiyǒu wǒmen shuō de shìsú de dàodé yuēshù ya
还有我们说的世俗的道德约束呀
not to mention all the societal expectations and moral standards,

269

dàjiā gèng duō de qù yāoqiú nǚshēng yào zěnmeyàng
大家更多的去要求女生要怎么样
where society places far more demands on how a woman should act.

270

Nǚshēng jiù tiānshēng xiàlai jiùshì lìliàng xiǎo
女生就天生下来就是力量小
Another thing is, women are physically weaker.

271

Hǎoduō bùguǎn shì bàolì shìjiàn ya
好多不管是暴力事件呀
Many incidents of violence,

272

háiyǒu yīxiē jiùshì qīlíng shìjiàn ya
还有一些就是欺凌事件呀
and cases of bullying,

273

dōu shì yīnwèi wǒmen nǚshēng tài...
都是因为我们女生太...
happen simply because we women

274

Tiānshēng de lìliàng tài xiǎo le
天生的力量太小了
are physically weaker by nature.

275

Tāmen jiù qīfu wǒmen lìliàng xiǎo
他们就欺负我们力量小
They prey on us simply because we're physically weaker.

276

Yǒushíhou wǒ lǎo shuō shàngdì...
有时候我老说上帝...
Sometimes I say,

277

Shàngdì yīdìng shì gè nán de! Tā jiù piānxīn nán de
上帝一定是个男的! 他就偏心男的
"God must be a man, because He totally favors men."

278

Tā zào nán de shíhòu

他造男的时候

When He created men,

279

tā jiù gěi le tāmen gèng qiángzhuàng de tǐgé

他就给了他们更强壮的体格

He gave them a stronger build

280

gèng duō de lìliàng

更多的力量

and more physical strength.

281

suǒyǐ tā jiù gè fāngmiàn dōu hái shì piānxiàng yú nánshēng

所以他就各方面都还是偏向于男生

So across the board, He really favors men in every way.

282

Tàiguó rén tāmen zài biǎodá àiyì de shíhòu

泰国人他们在表达爱意的时候

When Thai men express their love,

283

gēn Zhōngguó nánrén yǒuméiyǒu bùtóng?

跟中国男人有没有不同?

are they any different from Chinese men?

284

Yīnwèi wǒ méi jiēchù guo qítā Tàiguó rén

因为我没接触过其他泰国人

Well, I haven't really been around other Thai guys,

285

Jiù zhǐ jiēchù guo wǒ lǎogōng

就只接触过我老公

only my husband,

286

Tā yǒu yī diǎn wǒ juéde

他有一点我觉得

but there's one thing about him

287

gēn qítā zhīqián wǒ jiēchùguò de nán de bù yīyàng
跟其他之前我接触过的男的不一样
that's really different from any guy I've known before:

288

Tā hěn huì sājiāo
他很会撒娇
he really knows how to act cute.

289

Rénjiā shuō ài sājiāo de nǚrén yǒu hǎomìng
人家说爱撒娇的女人有好命
They say women who know how to act cute have all the luck,

290

wǒ juéde ài sājiāo de nánrén yě yǒu hǎomìng
我觉得爱撒娇的男人也有好命
but I think the same goes for men.

291

Shì yīnwèi tā bǐ nǐ xiǎo ma?
是因为他比你小吗?
Is it because he's younger than you?

292

Jiù tā shì zhèyàng de rén
他就是这样的人
That's just the kind of person he is.

293

Jiù bù jǐnjǐn shì yīnwèi tā bǐ wǒ xiǎo
就不仅仅是因为他比我小
It's not just because he's younger than me;

294

Wǒ kěnéng juéde tā gēn shéi zài yīqǐ dōu zhèyàng
我可能觉得他跟谁在一起都这样
I feel like he would be this way no matter who he was with,

295

Jiù tā shì zhèyàng xìnggé de rén
他就是这样性格的人

because that's just his personality.

296

Tā yǒu shénme dōu huì shuō

他有什么都会说

He'll say whatever's on his mind.

297

Tā yào juéde zěnmeyàng le tā jiù huì sājiāo

他要觉得怎么样了他就会撒娇

If he senses something's off, he'll just act cute.

298

Ránhòu nǐ yī sājiāo le

然后你一撒娇了

And once he acts cute,

299

nǐ jiù kěnéng nǐ bēngzhe jiù bēngbùzhù le

你就可能你绷着就绷不住了

you just can't stay mad at him.

300

Suǒyǐ wǒ jìde yǒu yī duàn shíjiān wǒ hái

所以我记得有一段时间我还

So I remember for a while,

301

hǎoxiàng gěi wǒ de liǎng sān gè péngyou shuō guo

好像给我的两三个朋友说过

I even told a few of my (male) friends,

302

wǒ shuō āiyā nǐmen nánrén yàoshi huì sājiāo a

我说哎呀你们男人要是会撒娇啊

"If you guys just knew how to act cute,

303

Jiù zhēnde jiùshì tiānxiàwúdí le

就真的就是天下无敌了

you'd be completely unbeatable."

304

Jiù bù huì yǒu rènhe wèntí le | Duì duì

就不会有任何问题了 | 对对
There wouldn't be any problems at all. | Exactly.

305

Yīnwèi jiù nǐ bùguǎn zuò shénme
因为就你不管做什么
Because no matter what the guy does,

306

jiù hǎoxiàng gǎnjué hěn róngyì jiù yuánliàng le
就好像感觉很容易就原谅了
it will be easier to forgive him.

307

Nǐ tīng guo Zhōngguó nánshēng sājiāo ma?
你听过中国男生撒娇吗?
Have you ever heard a Chinese guy act cute?

308

Jiù ǒu'ěr ba
就偶尔吧
Maybe just occasionally.

309

Wǒ lǎogōng sājiāo tā jiùshì gè chángtài
我老公撒娇他就是个常态
For my husband, acting cute is just a daily routine.

310

Jiùshì nǐ Tàiguó xiānsheng
就是你泰国先生
So does your husband

311

tā huì jīngcháng gēn nǐ shuō wǒ ài nǐ ma?
他会经常跟你说我爱你吗?
often say "I love you"?

312

Jīběnshàng tiāntiān shuō
基本上天天说
He says it basically every day.

313

Tā jiù bù yàn qí fán de biǎo dá tā duì nǐ de ài
他就不厌其烦地表达他对你的爱
He expresses his love without ever getting tired of it.

314
Nǐ huì ma?
你会吗?
Do you also do it?

315
Jiù tā shuō de duō, wǒ yě huì ma
就他说的多，我也会嘛
Since he does it, I do it too.

316
Běnlái nǚshēng jiù biǎo dá de hái duō zhe ne
本来女生就表达得还多着呢
After all, women tend to express these things even more.

317
Zuì hòu fā xiàn wǒ dōu biǎo dá bú guò tā
最后发现我都表达不过他
In the end, I found out that he is even better than me, (a woman).

318
Tiān tiān zǎo shàng tā yào bào
天天早上他要抱
He wants a hug every single morning.

319
Fǎn zhèng tā méi shì gàn, tā jiù yào bào bao
反正他没事干，他就要抱抱
He wants a hug all the time.

320
Rán hòu tā jiù shuō gè zhǒng biǎo dá tā ài nǐ
然后他就说各种表达他爱你
He will use all kinds of words to express his love

321
tā xīn shǎng nǐ huò zhě zěn me yàng
他欣赏你或者怎么样
and admiration towards me.

322

Nǐ huì juéde fán ma?

你会觉得烦吗?

Do you ever find it annoying?

323

Yǒu de shíhou, tài duō le dehuà

有的时候, 太多了的话

Sometimes if it's too much...

324

Yǒushíhou chǎojià hái méi hǎo de shíhòu huì fán

有时候吵架还没好的时候会烦

When we are having an argument and haven't made up yet, it can be annoying.

325

Nà qiánrèn jiùshì zài shàng yī duàn hūnyīn zhōng

那前任就是在上一段婚姻中

In your previous marriage,

326

tā huì biǎodá ma?

他会表达吗?

would your ex-husband express it?

327

Duì, tā gèng duō de jiùshì zuò

对, 他更多的就是做

He would show it more through actions.

328

Yǒu tīng guo tā shuō ài nǐ ma?

有听过他说爱你吗?

Did you ever hear him say he loves you?

329

Shuō, dànshì jiù hěn shǎo

说, 但是就很少

He did say it, but very rarely.

330

Qíshí zài zhège fāngmiàn wǒ jiù juéde

其实在这方面我就觉得

In that sense, I feel like

331

jiù kěnéng jiù chī diǎn kuī ma

就可能就吃点亏嘛

they kind of lose out,

332

yīnwèi zuò de zhìhòuxìng tài qiáng

因为做的滞后性太强

because actions have such a delayed reaction.

333

Nǐ kěnéng zuò shí jiàn shìqing

你可能做十件事情

You might have to do ten things

334

ránhòu cái lěijī dào yī gè biǎodá de nàge fènliàng ba

然后才累积到一个表达的那个份量吧

just to match the weight of saying it once.

335

Suǒyǐ jiùshì nǐ yě kěyǐ biān shuō biān zuò ma

所以就是你也可以边说边做嘛

So why not do both at once?

336

Jiùshì dāng nǐ zhēnde ài tā de shíhòu

就是当你真的爱她的时候

When you truly love her,

337

nǐ jiù shuō chūlai jiù duō hǎo ya

你就说出来就多好呀

it's so much better to just say it out loud!

338

Wǒ juéde jiùshì rúguǒ shuō Zhōngguó nánshēng zài zhè fāngmiàn

我觉得就是如果说中国男生在这方面

I think if Chinese guys

339

duō jiāyóu yīdiǎn

多加油一点

could just step it up a bit here,

340

jiù hěn... shěng hěnduō gōngfu

就很... 省很多功夫

it would save so much trouble,

341

Ránhòu yě shěng le dàjiā zhōngjiān de zhège guòchéng

然后也省了大家中间的这个过程

and spare both sides all that

342

lái huí lā chě de zhège guòchéng

来回拉扯的这个过程

back-and-forth and second-guessing.

343

Dāngrán zhè shì zhēnxīn de

当然这是真心的

Assuming it comes from the heart, of course.

344

Yīnwèi rén hé rén qíshí hěn mǐngǎn de

因为人和人其实很敏感的

Because people are actually very perceptive.

345

Nǐ zhēnxīn háishi bù zhēnxīn

你真心还是不真心

Whether you're sincere or not,

346

hěn kuài jiùshì hěn... | Tīng de chūlai

很快就是很... | 听得出来

very quickly... | You can tell.

347

Dōu kàn de chūlai, tīng de chūlai, gǎnshòu de chūlai

都看得出来, 听得出来, 感受得出来

Yes, you can see it, hear it, and feel it.

348

Nǐ juéde zhège liǎng guó de nánshēng zhījiān

你觉得这个两国的男生之间
Do you think men from the two countries

349

zài chǔlǐ máodùn de shíhòu, fāngshì yǒuméiyǒu qūbié?
在处理矛盾的时候, 方式有没有区别?
handle conflicts differently?

350

Pǔbiàn láishuō Tàiguó nán... Tàiguó rén ba bùguāng shì nánrén
普遍来说泰国男... 泰国人吧不光是男人
Generally speaking, Thai men... well, Thai people in general, not just men,

351

tāmen bǐjiào huíbi wèntí
他们比较回避问题
they tend to avoid problems.

352

Tāmen bù tài shìyìng yú qù chōngtū, qù chǔlǐ chōngtū
他们不太适应于去冲突, 去处理冲突
They're not really comfortable with confrontation or dealing with conflict.

353

Suǒyǐ yīdàn juéde yǔqì bù duì
所以一旦觉得语气不对
So once they sense the tone is off,

354

huòzhě yǒu chōngtū de qíngkuàng xià
或者有冲突的情况下
or that there's a conflict brewing,

355

tāmen jiù huì wǎng hòu tuì
他们就会往后退
they'll just back off.

356

Suǒyǐ nǐ kàn Tàiguó rén tāmen
所以你看泰国人他们
That's why if you look at Thai people,

357

dàjiā yīzhí dōu shì zài lǐràng yěhǎo bù àn lǎbā yěhǎo

大家一直都是礼让也好不按喇叭也好

they're always yielding to one another and avoiding honking their horns.

358

yě chūxiàn guo yīxiē bǐjiào jíduān de shìjiàn

也出现过一些比较极端的事件

Yet there have also been some pretty extreme incidents,

359

bǐrú àn lǎbā huì yǒu jiù kāiqiāng ya zěnmeyàng

比如按喇叭会有就开枪呀怎么样

like honking leading to... someone pulling a gun or something.

360

Shì ma?

是吗?

Really?

361

Jiù yīnwèi àn lǎbā

就因为按喇叭

Because honking

362

jiù xiāngdāngyú shì yī gè chōngtū le

就相当于是一个冲突了

is seen as an outright confrontation,

363

Tāmen bù shànyú qù zhèyàng de chōngtū

他们不善于去这样的冲突

and they're not used to handling that kind of conflict,

364

nàme tā jiù huì yǐ hěn jíduān de fāngshì qù chǔlǐ tā

那么他就会以很极端的方式去处理它

so they end up reacting in an extreme way.

365

Jiù bàofā chūlai | Duì

就爆发出来 | 对

They just explode. | Exactly.

366

Nǐmen xiāngchǔ de guòchéng zhōng

你们相处的过程中

Early on in your relationship,

367

yīkāishǐ de jǐ nián zhōng yǒuméiyǒu shénme wénhuà chōngtū?

一开始的几年中有没有什么文化冲突?

were there many cultural clashes?

368

Yǒu, yǒu hěnduō

有, 有很多

Yes, many.

369

Tàiguó rén shì néng bù máfan biérén

泰国人是能不麻烦别人

Thai people go out of their way not to bother

370

néng bù dǎrǎo biérén shì zhèyàng

能不打扰别人是这样

or inconvenience anyone.

371

Dànshì wǒ juéde xiāngduì wǒ láishuō

但是我觉得相对我来说

But compared to that, I feel

372

kěnéng wǒmen Zhōngguó rén láishuō

可能我们中国人来说

maybe we Chinese

373

zhège jiù shāowēi chà yīdiǎndiǎn

这个就稍微差一点点

tend to be a bit less mindful of that.

374

Jiù bǐrú yī dào wǎnshang

就比如一到晚上

For example, in the evening,

375

nǐ dōu bù yào dào jǐ diǎn, bā jiǔ diǎn

你都不要到几点，八九点

it doesn't even have to be late, just around eight or nine,

376

tā jiù ràng wǒ shēngyīn xiǎo xiǎo

他就让我声音小小

he'll tell me to keep my voice down.

377

Qíshí wǒ shuō huà

其实我说话

To me, I'm just speaking

378

duì wǒ lái shuō jiù shì zhèng cháng de shēng yīn

对我来说就是正常的声音

at a normal volume,

379

dàn shì tā jiù jué de nǐ zài xiǎo yī diǎn

但是他就觉得你再小一点

but he always wants me to be even quieter.

380

Ránhòu dào wàimiàn jiù bǐ rú wǒ men yào chē tíng zài nǎr

然后到外面就比如我们要车停在哪儿

Or when we're out and trying to park somewhere,

381

yǒu shí hòu wǒ kàn dào nǎr méi rén

有时候我看到哪儿没人

if I see an empty spot with no one around,

382

Wǒ jiù zhí jiē tíng xià

我就直接停下

I'll just park right there.

383

Tā ne tā huì duō xiǎng yī bù

他呢他会多想一步

But he'll always think one step ahead,

384

shuō wànyī yǒu yī gè chē guòlái rénjiā hǎo bù hǎo diàotóu

说万一有一个车过来人家好不好掉头

wondering, "What if a car comes by? Will they have room to turn around

385

rénjiā hǎo bù hǎo kàobiān

人家好不好靠边

or pull over?"

386

Tāmen gèng duō de qù kǎolù biérén de gǎnshòu

他们更多的去考虑别人的感受

They tend to be so much more considerate of other people.

387

Duì, tā huì duō xiǎng yī bù

对，他会多想一步

Yes, he always thinks one step ahead.

388

Zài xiǎng zìjǐ de tóngshí tā huì gèng shēn de zài xiǎng yī bù

在想自己的同时他会更深的再想一步

Even when looking out for himself, he'll always consider

389

shuō biérén zěnmē bàn

说别人怎么办

what it's like for others.

390

Dàn yǒushíhòu wǒ jiù juéde yǒudiǎn guò le

但有时候我就觉得有点过了

But sometimes, I feel it's a bit too much.

391

Jiù bǐrú yǒushíhòu xià yǔ le

就比如有时候下雨了

Like when it rains,

392

wǒ yě zhāojí zhe huíjiā

我也着急着回家
and I'm in a rush to get home,

393

ránhòu tā jiù yīlù ràng nǐ màn diǎn
然后他就一路让你慢点
he'll keep telling me to slow down,

394

pà yǔshuǐ jiàn dào biérén
怕雨水溅到别人
worried I'll splash water on pedestrians.

395

Dànshì wǒ zhāojí huíjiā
但是我着急回家
But I'm in a hurry,

396

yě kàndào shì pángbiān méiyǒu rén le ma
也看到是旁边没有人了嘛
and there's clearly nobody around!

397

yǒu de shíhòu jiù wǒ... wǒ zìjǐ huì juéde yǒudiǎn guò
有的时候就我... 我自己会觉得有点过
So sometimes I just feel it's a little bit over the top.

398

Jiùshì tài zàihu biérén de gǎnshòu le
就是太在乎别人的感受了
He cares way too much about other people's feelings,

399

bǎ zìjǐ de gǎnshòu
把自己的感受
and always puts his own feelings

400

duì tā lái shuō huì fàng dào dì èr wèi le
对他来说会放到第二位了
second.

401

Xiàng wǒ zhème zìwǒ de rén
像我这么自我的人
And for someone as self-centered as me,

402
wǒ kěndìng shì zìjǐ de gǎnshòu xiān zài dì-yī wèi
我肯定是自己的感受先在第一位
I definitely put my own feelings first

403
ránhòu cái shì biérén
然后才是别人
before anyone else's.

404
Lǎoshi zìjǐ zuò nàge guāiguāi de
老是自己做那个乖乖的
He's always playing the accommodating good guy,

405
bù zěnmē fāhuǒ de, bù zěnmē bàoyuàn de nàge rén
不怎么发火的，不怎么抱怨的那个人
the one who never gets angry and rarely complains.

406
Nà shíhòu yě shì wǒmen chǎojià de
那时候也是我们吵架的
Back then, that was a huge reason

407
hěn zhòngyào de yī gè yuányīn
很重要的一个原因
why we argued so much.

408
Jiùshì zhèzhǒng zhēngchǎo guòhòu
就是这种争吵过后
So after an argument,

409
zài chǔlǐ zhèzhǒng máodùn de shíhòu
在处理这种矛盾的时候
when dealing with conflict,

410

nǐmen de chǔlǐ fāngshì yǒu shénme bù yīyàng ma?

你们的处理方式有什么不一样吗?

did the two of you handle things differently?

411

Tā yuànyì xiān dītóu

他愿意先低头

He's always willing to back down first.

412

Tā jīngcháng shuō de

他经常说的

He always says that

413

xiān dītóu de nàge rén qíshí shì yíng de rén

先低头的那个人其实是赢的人

the person who backs down first is the one who truly wins.

414

Shì, quèshí shì zhèyàng

是，确实是这样

And that's really true!

415

Tā shì chǎowán jiù wàng le

他是吵完就忘了

With him, he completely lets it go once the fight is over.

416

Wǒ shì gěi yī gè táijiē bù xíng

我是给一个台阶不行

Whereas with me, one olive branch isn't enough.

417

yào gěi yī gè yòu yào gěi yī gè

要给一个又要给一个

He has to give me another and another,

418

yào gěi sān sì gè táijiē cái xià de rén

要给三四个台阶才下的人

I need three or four chances to save face before I finally let it drop.

419

Jiù hào miànzi shì ma? | Duì duì

就好面子是吗? | 对对

So it's a pride thing? | Yes.

420

Nǐ lái péidú

你来陪读

You moved here for your son's schooling

421

shì zài shàng yī duàn hūnyīn jiéshù zhīhòu lái de, shì ba?

是在上一段婚姻结束之后来的, 是吧?

after your previous marriage ended, right?

422

Jiù dúzì guòlái? | Shì

就独自过来? | 是

Just on your own? | Yes.

423

Nà jiùshì háizi de fùqīn dāngshí shì yǒu

那就是孩子的父亲当时是有

Did the father provide

424

tígōng fǔyǎngfèi zhèxiē zhīchí de ma?

提供抚养费这些支持的吗?

child support or any financial help back then?

425

Méiyǒu, jiùshì tā zhīqián shì yīnwèi dǔbó

没有, 就是他之前是因为赌博

No, none at all. We split up

426

suǒyǐ cái gēn tā fēnkāi

所以才跟他分开

because of his gambling.

427

Jiùshì bǎ jiā lǐ quán bài guāng le

就是把家里全败光了

He completely gambled away everything we had.

428

Ránhòu wǒ jiù dàizhe jǐnyǒu de yīdiǎn qián

然后我就带着仅有的一点钱

So I came here with what little money I had left,

429

jiù gāng gòu péidú de nàge shénme, jiào yājīn ba hǎoxiàng

就刚够陪读的那个什么，叫押金吧好像

just barely enough for the guardian visa deposit, or whatever it's called.

430

Háizi de qīnshēng fùqīn tā yǒu tànshìquán de ma?

孩子的亲生父亲他有探视权的吗?

Does his biological father have visitation rights?

431

Huì jīngcháng lái kàn háizi ma?

会经常来看孩子吗?

Does he come visit his son often?

432

Yǐqián jiù zuì kāishǐ wǒmen lái Qīngmài de yī liǎng nián

以前就最开始我们来清迈的一两年

In the beginning, for the first year or two after we moved to Chiang Mai,

433

huíqù de shíhou tā bàba hái jiàn yīxià

回去的时候他爸爸还见一下

his dad would still see him when we went back,

434

hòulái jiù bù jiàn le

后来就不见了

but eventually, he stopped altogether.

435

Wǒ érzi shuō hái tǐng hǎo de

我儿子说还挺好的

My son actually said it's better this way,

436

Tā de xīn jiù wánwánquánquán de fàng zài xiànzài...

他的心就完完全全地放在现在...
because now his heart is completely

437

xiànzài xīn bàba shēnshang le
现在新爸爸身上了
with his new dad.

438

Suǒyǐ wǒ jiù juéde yǒushíhou wǒ lǎogōng
所以我就觉得有时候我老公
That's why sometimes I feel,

439

jiù kuāzhāng diǎn shuō, tā zhēnde hěn wěidà
就夸张点说，他真的很伟大
to exaggerate a bit, my husband is truly incredible.

440

Tā jiù zhēnde shì bǎ yī gè hái zi de xīn yíng guò lái
他就真的是把一个孩子的心赢过来
He completely won over my child's heart.

441

Nà shuōdào zhège yòu yào shuōdào jiùshì
那说到这个又要说到就是
Speaking of which, that brings up another topic:

442

qíshí zài guó nèi hěnduō nǚxìng bàoyuàn de jiùshì
其实在国内很多女性抱怨的就是
In China, so many women complain

443

Fùqīn de juésè quēwèi
父亲的角色缺位
about absent fathers,

444

Yīnwèi wǒmen chuántǒng huì rènwéi nán de zhǔwài jiù kěyǐ le
因为我们传统会认为男的主外就可以了
because traditionally, men are only expected to provide outside the home,

445

ránhòu zhàogù háizi ya bāngzhù háizi fǔdǎo a
然后照顾孩子呀帮助孩子辅导啊
while raising the kids and helping with homework

446
zhèxiē dōu shì nǚshēng de juésè
这些都是女生的角色
are seen entirely as the woman's job.

447
Zài Tàiguó... jiù shuō biéde jiātíng ba
在泰国... 就说别的家庭吧
In Thailand... I mean among families in general,

448
bù yīdìng shì zhèzhǒng Zhōng Tàì jiātíng ba
不一定是这种中泰家庭吧
not just Chinese-Thai ones,

449
Fùqīn tāmen cānyùdù gāo ma?
父亲他们参与度高吗?
are fathers actively involved (in child care)?

450
Zhěngtǐ lái shuō, kěnéng Tàiguó bàba de cānyùdù
整体来说, 可能泰国爸爸的参与度
Overall, Thai fathers seem to be much more

451
yào bǐ Zhōngguó bàba de cānyùdù gèng gāo
要比中国爸爸的参与度更高
involved than Chinese fathers.

452
Kěnéng Zhōngguó háishi shèhuì yālì tài dà
可能中国还是社会压力太大
In China, the pressure is just overwhelming.

453
Gōngzuò shíjiān huílái dōu jiàn bùdào háizi
工作时间回来都见不到孩子
With the long work hours, they don't even see the kids when they get home.

454

nǐ shuō zěnmē cānyù?

你说怎么参与?

How are they supposed to be involved?

455

Děng tā huílái dōu yǐjīng shuìzháo le | Dui duì duì

等他回来都已经睡着了 | 对对对

By the time they get home, the child is already asleep. | Exactly.

456

Suǒyǐ Tàiguó jiù fùqīn de cānyùdù háishi bǐjiào gāo de

所以泰国就父亲的参与度还是比较高的

So in Thailand, fathers are actually quite involved.

457

Dàn xiāngduì láishuō wǒ shēnbiān de yīxiē guójì jiāting

但相对来说我身边的一些国际家庭

But among the international families around me,

458

jiùshì bǐrú Tài Ōu ya Tài Měi zhèxiē jiāting

就是比如泰欧呀泰美这些家庭

like Thai-European or Thai-American families,

459

jiùshì guówài de nàxiē jiāting

就是国外的那些家庭

or Western families in general,

460

jiù Xīfāng bàba cānyù de chéngdù huì gèng gāo

就西方爸爸参与的程度会更高

the Western dads are even more involved.

461

Jīběnnshàng chūmén kàndào

基本上出门看到

Whenever you go out,

462

dōu shì Xīfāng bàba zài dài hái zi

都是西方爸爸在带孩子

it's almost always the Western dads taking care of the kids.

463

Wǒ shuō wǒ zhīqián de nàge yǒu yī gè Yīngguó rén ma

我说我之前的那个有一个英国人嘛

Like that British guy I mentioned before,

464

wǒ nà shíhou chàdiǎn dōu dòngxīn xiǎng gēn tā zài yīqǐ

我那时候差点都动心想跟他在一起

I was actually so close to getting together with him,

465

jiùshì yīnwèi tā gēn wǒ érzi wán de tài hǎo le

就是因为他跟我儿子玩得太好了

just because he got along so amazingly well with my son.

466

Jiùshì wǒ zìjǐ juéde

就是我自己觉得

Because personally, I feel that

467

jiùshì shuō háizi dào yī gè niánlíng jiēduàn yǐhòu

就是说孩子到一个年龄阶段以后

once a boy reaches a certain age,

468

tā xūyào tóngxìng fùmǔ de péibàn

他需要同性父母的陪伴

he really needs that same-sex parent around.

469

Jiù xiàng wǒ érzi yīyàng

就像我儿子一样

Just like my son,

470

tā xūyào yī gè nánrén zuò tā de bǎngyàng

他需要一个男人做他的榜样

he needs a man as a role model

471

qù jiāo tā yīxiē guīzé, zérèn

去教他一些规则，责任

to teach him about rules, responsibility,

472

hé yīxiē nánrén de dōngxi

和一些男人的东西

and what it truly means to be a man.

473

Nǐmen jiā jǐ gè hái zi?

你们家几个孩子?

How many kids do you have?

474

Jiù yī gè

就一个

Just one.

475

Wǒmen liǎng gè yīnwèi huáiyùn le jǐ cì

我们两个因为怀孕了几次

We actually got pregnant a few times,

476

dànshì dōu liúchǎn le

但是都流产了

but they all ended in miscarriages.

477

Shuō qǐlai zhège yě shì

说起来这个也是

Speaking of this, there is something

478

tèbié gǎnxiè tā de yī diǎn

特别感谢他的一点

I'm especially grateful to him for.

479

Ránhòu yǒu yī nián ba

然后有一年吧

There was one year

480

xiǎng wǒmen liǎng gè shēng hái zi zhège xīnqíng tèbié pòqiè

想我们两个生孩子这个心情特别迫切
where I desperately wanted to have a baby with him.

481

Kěnéng zuìdà de yuányīn láishuō
可能最大的原因来说
The main reasons were,

482

jiùshì wǒ xiǎng gēn tā yǒu yī gè hái zi
就是我想跟他有一个孩子
I really wanted a child with him,

483

èr ne jiùshì gěi tā de fùmǔ yǒu yī gè jiāodài
二呢就是给他的父母有一个交代
and I also wanted to give his parents peace of mind.

484

Yīnwèi tā fùmǔ tèbié xiǎng yào yī gè sūnzi
因为他父母特别想要一个孙子
His parents really wanted a grandchild,

485

tā yòu shì tèbié ài fùmǔ de rén
他又是特别爱父母的人
and he loves his parents so deeply.

486

Wǒ jiù bǎ tā lā dào nàge shìguǎn yīng'ér yīyuàn
我就把他拉到那个试管婴儿医院
So I dragged him to the IVF clinic.

487

ránhòu dào ménkǒu tā bù xiàqù
然后到门口他不下去
But when we got to the entrance, he wouldn't get out of the car.

488

Wǒ jiù zài chē lǐtōu
我就在车里头
So in the car,

489

wǒ dōu kūzhe qiú tā
我都哭着求他
I was in tears begging him,

490
wǒ shuō wǒmen qù zuò ma
我说我们去做嘛
saying, "Let's just go in and do it!

491
bùguǎn zěnmeyàng wǒmen shì
不管怎么样我们试
Let's at least give it a try.

492
Xíng le jiù xíng, bù xíng jiù suàn le
行了就行，不行就算了
If it works, great; if not, then so be it,

493
Hǎodǎi wǒmen shì guo
好歹我们试过
at least we tried!"

494
Tā jiù bù
他就不
But he just wouldn't.

495
Wèishénme?
为什么?
Why?

496
Tā shuō yīqiè dōu shì shàngdì ānpái de
他说一切都是上帝安排的
He said everything is in God's hands.

497
Shàngdì gěi jiù yào
上帝给就要
If God gives us one, we'll welcome it;

498

Shàngdì bù gěi jiù bù yào

上帝不给就不要

if not, we won't.

499

Érqiě jiùshì tā bùshì shuō zuǐshàng shuōshuō

而且就是他不是说嘴上说说

And he wasn't just talking, either—

500

Tā shì zhēnde zuòdào zhè yī diǎn le

他是真的做到这一点了

he truly lives by (this belief).

501

Wǒ érzi jiào Niúzái ma

我儿子叫牛仔嘛

My son's nickname is Cowboy,

502

nà tā yǒu Niúzái yī gè yě jiù gòu le

那他有牛仔一个也就够了

and he said he's completely content with just having him.

503

Jiù tā yǐjīng bǎ tā dāng érzi kàndài le

就他已经把他当儿子看待了

He already treats him completely as his own son.

504

Zài tā xīnlǐtou jiù méiyǒu tā shì bùshì érzi

在他心里头就没有他是不是儿子

In his mind, there's no question of whether he's his biological son or not.

505

Tā běnlái jiùshì tā érzi

他本来就是他儿子

To him, he simply is his son.

506

Jiù zhèzhǒng xuèyuán guānxi duì tā lái shuō bùshì tài zhòngshì

就这种血缘关系对他来说不是太重视

Blood ties don't really matter to him?

507

Jiù wánquán bù zhòngyào

就完全不重要

They don't matter at all.

508

Nà yéye nǎinai ne?

那爷爷奶奶呢?

What about his parents?

509

Tā duìdài nǐ háizi shì zěnmeyàng?

他对待你孩子是怎样?

How are they with your son?

510

Yéye nǎinai de huà jiù kěnéng tāmen yào gé de yuǎn

爷爷奶奶的话就可能他们要隔得远

They live far away.

511

Yě bù tài jiànmiàn?

也不太见面?

They don't see each other very often?

512

Yéye nǎinai háishi yǒu zhíniàn

爷爷奶奶还是有执念

But his parents are still really set on having a grandchild;

513

Jiù lǎoshi zài quàn wǒ lǎogōng shuō yào yī gè háizi

就老是在劝我老公说要一个孩子

they're always pushing my husband to have a child.

514

Tā dōu bùshì quàn nǐ

他都不是劝你

They didn't pressue you.

515

Nǐ xiàng yībān xiàng zhèzhǒng qíngkuàng xià zài guónèi dehuà

你像一般像这种情况下在国内的话

Normally in a situation like this back in China,

516

kěnéng gèng duō de shì nǚshēng bù xiǎng yào le
可能更多的是女生不想要了

it's usually the woman who doesn't want kids.

517

Nǐ kàn tāmen jiùshì zhēnde hěn zūnzhòng rén ma
你看他们就是真的很尊重人嘛

You see, they're just so respectful of boundaries.

518

wǒ jiù shuō wǒ gōnggong pópo
我就说我公公婆婆

I mean my in-laws.

519

Cónglái méi zài wǒ miànrán shuō guo
从来没在我面前说过

They've never brought it up in front of me.

520

ránhòu yào shuō dōu shì gěi wǒ...
然后要说都是给我...

They only tell

521

gěi wǒ lǎogōng shuō yào yī gè zìjǐ de hái zi
给我老公说要一个自己的孩子

my husband to have a child of his own,

522

ránhòu jiù shíbùshí de gěi tā fā yīxiē shìpín a
然后就时不时地给他发一些视频啊

and from time to time, they'll send him videos,

523

jiùshì xiǎo bǎobao de shìpín a
就是小宝宝的视频啊

just cute clips of babies.

524

Fǎnzhèng tāmen liǎng gè shì hěn xiǎng dāng yéye nǎinai

反正他们两个是很想当爷爷奶奶
Either way, they really want to be grandparents.

525

Nǐmen suànshì diǎnxíng de jiědìliàn le
你们算是典型的姐弟恋了
You two have a typical age-gap dynamic with the woman being older.

526

Nà duìyú jiědìliàn zhèyàng de qínglǚ
那对于姐弟恋这样的情侣
What advice would you give

527

nǐ yǒu shénme jiànyì ma?
你有什么建议吗?
to couples in this kind of relationship?

528

Wǒ zuì xiǎng yǒu de jiànyì jiùshì shuō
我最想有的建议就是说
The biggest piece of advice I'd give is:

529

měi gè rén qù chéngzhǎng zìjǐ
每个人去成长自己
each person needs to focus on their own personal growth.

530

Dāng zìjǐ shì wánzhěng de
当自己是完整的
When you feel whole within yourself

531

dāng zìjǐ chéngzhǎng de yuèláiyuè hǎo de shíhòu
当自己成长得越来越好的时候
and keep becoming a better person,

532

nàme duìfāng rúguǒ néng gēndeshàng nǐ de jiǎobù
那么对方如果能跟上你的脚步
if your partner can keep pace with you,

533

nàme liǎng gè rén jiù huì chéngzhǎng de yuèláiyuè hǎo
那么两个人就会成长得越来越好
then both of you will flourish together.

534

Wàijiè de zhèxiē niánlíng ya
外界的这些年龄呀
External things like age

535

huòzhě guójí de zhèxiē chāyì dōu bùshì yīyàng
或者国籍的这些差异都不是一样
or nationality are different,

536

Wǒmen de xīn shì yīyàng de
我们的心是一样的
but our hearts are the same.

537

Suǒyǐ jiùshì zài xīn shang nǔlì
所以就是在心上努力
So, the real focus should be on inner growth.

538

zài xīn shang nǔlì dehuà
在心上努力的话
Focusing on inner growth

539

qíshí yě kěyǐ qù shāixuǎn
其实也可以去筛选
actually acts as a natural filter

540

nǐmen liǎng gè dàodǐ shì bùshì yīyàng de rén
你们两个到底是不是一样的人
to see whether you two are truly on the same wavelength.

541

Yīnwèi shì yīyàng de
因为是一样的
Because if you are,

542

dàjiā dōu shì zhuīqiú xīn de pǐnzhì dehuà
大家都是追求心的品质的话
and you both prioritize inner substance,

543

nàme nǐmen jiù huì zài yī tiáo dàolù shang
那么你们就会在一条道路上
then you'll naturally be walking the same path.

544

Rúguǒ dàjiā zhuīqiú de shì bù yīyàng de
如果大家追求的是不一样的
But if what you value is different,

545

nǐ zhuīqiú shì chéngzhǎng xīnlǐ de zhège pǐnzhì
你追求是成长心里的这个品质
say you value inner growth and character,

546

tā zhuīqiú de shì shìsú yìyì shang de yīxiē dōngxi dehuà
他追求的是世俗意义上的一些东西的话
while he's chasing purely superficial or worldly things,

547

zìrán'érrán jiù fēndàoyángbiāo le
自然而然就分道扬镳了
then you'll naturally part ways.

548

Hǎo de, nà jīntiān fēicháng gǎnxiè
好的，那今天非常感谢
Alright. Thank you so much

549

fēnxiǎng zhème duō de zhège gùshi hái yǒu jīngyàn | Xièxie
分享这么多的这个故事还有经验 | 谢谢
for sharing your story and your insights today. | Thank you.

550

Xièxie, báibái
谢谢，拜拜
Thank you, bye-bye!